

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1951)
Heft: 1169

Rubrik: Cronaca nostrana

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CRONACA NOSTRANA.

All'imponente giornata ufficiale della *Fiera Svizzera* di Lugano, domenica, 30 settembre u.s. era presente pure il Vice Presidente della Confederazione, on. cons. fed. Carlo Kobelt. Esordendo egli ha detto: "Tutti gli Svizzeri d'oltre Gottardo si sentono strettamente legati d'amicizia ai loro compatrioti ticinesi che godono una stima e una considerazione tanto più grande in quanto costituiscono una minoranza linguistica. E come potrebbe essere altrimenti se le più alte cariche delle due Camere federali, cui sono oggi affidate le sorti del paese, sono coperte da due Ticinesi? Quando nell'inverno e nell'estate fu così gravemente colpito da valanghe e da inondazioni, il Ticino ebbe modo di apprezzare la simpatia dimostratagli dall'intero popolo svizzero. Non abbiamo indugiato un attimo a chiamare in servizio truppe e ad impegnare aviatori militari nei primi soccorsi alle Valli più duramente colpite. Questi militari serberanno grato ricordo della fraterna collaborazione con i confederati ticinesi, come pure della ospitalità ticinese. La Fiera è la rinnovata testimonianza dell'attività creatrice del popolo ticinese, della sua abilità professionale e del suo rendimento. Ci rallegriamo per i successi del suo lavoro e felicitiamo tutti coloro che con diuturna fatica, nei campi, nelle officine o nelle fabbriche, con la testa e con la mano, hanno contribuito a raggiungere questo elevato livello di lavoro, come pure ringraziamo coloro che hanno saputo organizzare questa magnifica esposizione. La Fiera è una festa del lavoro." Il distinto magistrato, che com'è noto è Capo del Dip° Militare federale, ha poi commentato la situazione militare del paese, spiegando inoltre le misure difensive prese al fine di mantenere intatta la nostra indipendenza.

La domenica successiva, parecchie decine di migliaia di persone hanno invaso Lugano per assistere al corteo della vendemmia organizzato nel quadro delle manifestazioni della Fiera. E non furono certamente deluse, perchè quest'anno il corteo è riuscito notevolmente migliore delle precedenti edizioni. Una quarantina di gruppi e carri quasi tutti ispirati da buon gusto; molti veramente belli ed alcuni eccellenti. Festa di gente, di folla strabocchevole, festa di colori, di musica e di fiori, favorita da un sole che non si è fatto notare troppo: il punto culminante, questa invasione di Lugano, dell'annata turistica. E' mancata appena la giustificazione del titolo "Corteo

della vendemmia": due soggetti soltanto vi si riferivano. Ciò che conta non è già che la sfilata avvenga in nome della vendemmia, ma che sia bella, ricca, lieta e che tutti corrano a vederla. E tale è stata anche se tante delle belle figlie sui carri in fiore avessero poca voglia di sorridere; forse per aver preso troppo sul serio la faccenda o forse perchè la temperatura poco si addiceva ai serici costumi e ai veli diafani, o se volete, questi non si addicevano a quella. Pure di passaggio a Lugano, per la Fiera, è stata la forte Musica di Zurigo diretta dal maestro Mantegazzi.

IN PAROLE POVERE.

BELLINZONA — Nella sua seduta di lunedì, 8 ottobre il Gran Consiglio ticinese ha ascoltato quattro interpellanze relative alle recenti alluvioni i cui danni vengono preventivati complessivamente per circa 11 milioni di franchi. Il contributo del Cantone, ha dichiarato il Presidente del Governo, sarà circa del 20%.

ZURIGO — Nella sua seduta del 3 ottobre il Consiglio comunale della città di Zurigo ha deciso all'unanimità di devolvere ai Cantoni Ticino e Grigioni la somma di fr. 37,500 ciascuno allo scopo di contribuire ad alleviare le conseguenze dei danni patiti in seguito alle inondazioni dell'8 agosto scorso.

BERNA — Al termine dell'ultima seduta del Consiglio Nazionale, il 3 ottobre, il presidente, on. Pini, con un discorso in italiano ha tessuto l'elogio delle nostre tradizioni democratiche; egli ha detto fra l'altro: "Scendo da questo seggio dove la vostra

Let **MAGGI**
make your
MEAT go
further!



Now-a-days you
fairly skin the bones for

every scrap of meat! Such scraps can be the making of delightful delicacies. Serve up left-overs of fish, flesh or fowl in Aspic—and you've made luxury out of scarcity! It's so quick, easy and inexpensive with Maggi's Beef Extract Jelly. It offers many ways of converting left-overs and odd scraps into nourishing Aspic dishes—as supplements to the main course. Price 2/6 per 2 oz. tin.

MAGGI'S (ASPIC)
Beef Extract Jelly

THE NESTLÉ COMPANY LIMITED · HAYES · MIDDLESEX

SWISS LECKERLI'S

GENUINE PRODUCT, made from the finest ingredients, now packed and sealed in special bags
1/4 per bag (Post and packing for 3 bags 1/- extra)

BURGER'S, CONFECTIONERS,
The Causeway, MARLOW

Available also in LONDON from:

Messrs. O. BARTHOLDI & SON, Charlotte Street, W.1

fiducia mi ha elevato a testimoniare la presenza della Svizzera italiana ai posti più alti della dignità parlamentare, con animo sereno e quasi sollevato della responsabilità."

LOCARNO — Nella lista dei candidati del partito radicale di Zurigo per le prossime elezioni al Consiglio Nazionale figura pure il sig. Franz Mariotti, attuale presidente della Società Ticinese di Zurigo. Nativo di Locarno e cresciuto a Bellinzona, dove il padre fu vice-sindaco, il sig. Mariotti si trasferì a Zurigo al termine dei suoi studi.

GIUBIASCO — Ineccepibilmente organizzate sono state le Rassegne Zootechniche di Giubiasco. Preceduta dall'Esposizione cantonale dei becchi e degli arieti, il 28 settembre, ha avuto luogo il 4 c.m. la XXVI edizione dell'Esposizione cant. dei Tori.

LUGANO — Nell'ampia sala del Cons. comunale si è svolta nel pomeriggio del 6 c.m. l'importante assemblea annuale dell'Associazione svizzera editori di giornali, la quale da ben 17 anni non si teneva più nel Ticino, l'ultima risalendo al 1934 a Locarno.

DECESSI — E' morta a Faido, dove si trovava in visita presso la sorella Elisa ved. Cattaneo, la Sig.a Maria Gatti fu Agostino di Londra, in età di 84 anni. La salma è stata tumulata a Bellinzona in attesa del trasporto in Inghilterra.

— Esterniamo le nostre condoglianze collegiali al quotidiano ticinese "Il Dovero" per la scomparsa del suo editore, sig. Arturo Salvioni, titolare del noto stabilimento d'Arti Grafiche a Bellinzona, in età di 61 anni. I funerali sono seguiti imponenti il 10 corr.

Poncione di Vespero.

SCHUETZE DEN BERG.

Ach! die Berge kennt man nicht
Wenn man nur in Windeseile
Ueberfliegt ihr Angesicht
Sie entwürdigend Meil für Meile

Wohlgemut auf Schusters Rappen
Mit selbst-eignem Mut und Kraft
Muss man sich die Freud ergattern
Die das Berg — ersteigen schafft.

Frei ziehen die Gedanken mit
Bereichert durch die hehre Pracht
Die auf jedem Schritt und Tritt
Bezaubernd uns entgegenlacht.

Jede Stund bringt neu-erleben
Der Wunder dieses Alpenland
Tief vereint regt sich ein Streben
Hinauf zum Fels und Gletscherwand.

Ob auch mühsam und beschwerlich
Geduld und Müh festigt den Geist
Dess' der eignen Kräften ehrlich
Würdig dem Berg, Respekt beweist.

H. ELLISON.

PERSONAL.

We extend heartiest congratulations to Mr. and Mrs. F. Majerus, on the occasion of their wedding, which took place on Monday, October 15th, 1951. Mrs. Majerus is the daughter of Mr. and Mrs. E. Ulmann of 59, Lake View, Canons Park, Edgware, Middx.

FUN AND FROLIC FOR YOU AND YOUR CHILDREN ON SUNNY SNOWFIELDS IN SWITZERLAND.

Your English friends too
will want to know about
the joys of a Winter
Holiday in your Country.
Please tell them.



THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE AND
OFFICIAL AGENCY FOR THE SWISS FEDERAL RAILWAYS

458/9 STRAND, LONDON, W.C.2